

Министерство науки и высшего образования
Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Донецкий государственный университет»

Факультет иностранных языков
Кафедра германской филологии

УТВЕРЖДАЮ
проректор

_____ П.А. Машаров
«17» апреля 2025 г.
МП

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК: ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ (НЕМЕЦКИЙ)

Укрупненная группа направлений подготовки	45.00.00 Языкознание и литературоведение
Программа высшего образования	Программа магистратуры
Направление подготовки	45.04.02 Лингвистика
Направленность (профиль) образовательной программы	Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский и немецкий / французский языки)
Квалификация	Магистр
Форма обучения	Очная


Рабочая программа может быть адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Донецк 2025

Рабочая программа дисциплины «Второй иностранный язык: практикум по культуре речевого общения» для обучающихся по специальности 45.04.02 Лингвистика (Профиль: Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский и немецкий / французский языки), составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 992 (с изм. и доп.), Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 06 апреля 2021 г. № 245 (с изм. и доп.), в соответствии с учебным планом, утвержденным Ученым советом ФГБОУ ВО «ДонГУ» для набора 2025 года.

Разработчик:


старший преподаватель кафедры германской филологии

 В.А. Старостенкова

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры германской филологии.

Протокол от 24.04 2025 г. №

Заведующий кафедрой

 В.Д. Калиущенко

СОГЛАСОВАНО:

Декан факультета иностранных языков


16.04 2025 г.

 Н.Е. Гапотченко

Учебно-методическая комиссия факультета иностранных языков.

Протокол от 16.04.2025 г. № 4.

Председатель

 О.Л. Бессонова

Руководитель основной образовательной программы, д-р филол. наук, проф.
14.04.2025 г.

 О.Л. Бессонова

1. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

1.1. Требования к предварительной подготовке обучающихся, предшествующие и сопутствующие дисциплины, на которых основывается изучение данной:

базовая подготовка по иностранному языку в объеме программы средней школы;

дисциплины программы бакалавриата: Второй иностранный язык, Практический курс второго иностранного языка, Устный и письменный перевод (второй иностранный язык).

1.2. Дисциплины, курсовые работы и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:

Методика обучения в высшей школе, Учебная практика (научно-исследовательская работа), Производственная (переводческая практика), Производственная (педагогическая практика), Преддипломная практика.

2. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1. Общая характеристика

Наименование показателя	Значение показателя
Название образовательной программы (далее – ОП)	45.04.02 Лингвистика (Профиль: Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский и немецкий / французский языки))
Шифр и название в соответствии с учебным планом	Б1.В.ДВ.1.1. Второй иностранный язык: Практикум по культуре речевого общения (немецкий)
Часть образовательной программы	Вариативная часть: выбор обучающегося
Количество зачетных единиц / всего часов	15 / 540

В случае предъявления от обучающегося или его родителя (законного представителя) заявления на обучение по адаптированной образовательной программе высшего образования, подкрепленного заключением психолого-медико-педагогической комиссии (ПМПК) или медико-социальной экспертизы (МСЭ) с рекомендациями создания индивидуальной программы реабилитации и абилитации (ИПРА), данная рабочая программа может быть адаптирована с учетом индивидуальных особенностей здоровья обучающегося.

2.2. Распределение часов по формам и периодам обучения

Форма обучения	Курс	семестр	Общее количество часов					Форма контроля
			лекционных	лабораторных	практических	самостоятельной работы + контроль	Всего	
Очная	1	1	-	—	34	126+4	164	Экзамен
Очная	1	2	-	-	60	120+4	184	Экзамен
Очная	2	3	-	-	68	120+4	192	Экзамен
Очная, всего	1,2	1,2,3	-	-	162	378	540	
Заочная	-	-	-	—	-	-	-	-

3. ЦЕЛИ ДИСЦИПЛИНЫ

Закрепление и развитие у студентов системы базовых знаний по фонетике, грамматике и лексике немецкого языка, соответствующей уровням В2-С1, выработка и усовершенствование навыков и умений для выполнения конкретных коммуникативных задач на соответствующем языковом уровне в устной и письменной речи, необходимых для успешной преподавательской и переводческой деятельности.

4. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ КОМПОНЕНТА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ, ИХ ИНДИКАТОРЫ И ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

Компетенции	Индикаторы	Результаты обучения
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Осуществляет профессиональную коммуникацию в научной, педагогической, информационно-коммуникационной, переводческой и других видах деятельности.	<p>УК-4.1.1. Знает основные черты лексической, грамматической и стилистической систем немецкого языка</p> <p>УК-4.1.2. Знает орфографические правила современного немецкого языка</p> <p>УК-4.1.3. Знает способы перевода с немецкого языка и на немецкий язык с учётом лексических, грамматических, синтаксических и стилистических особенностей</p> <p>УК-4.1.4. Умеет осуществлять письменный и устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p> <p>УК-4.1.5. Умеет осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов</p> <p>УК-4.1.6. Умеет применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном языке, для академического и профессионального взаимодействия</p> <p>УК-4.1.7. Умеет осуществлять поиск научной и языковой информации, используя различные источники (словари, справочники, Интернет)</p>

5. ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Название темы	Краткое содержание темы (вопросы темы)
1.Familienpolitik und traditionelle Familienwerte in Russland	Реферирование публицистической статьи с русского языка на немецкий язык согласно тематике РП
2.Was ist Heimat? Was ist Vaterland? Definitionen, Analysen – facettenreich - Mein Russland - Geschichte Russlands	Реферирование публицистической статьи с русского языка на немецкий язык согласно тематике РП

- Reiseziele in Russland - Was man über Russland unbedingt wissen muss	
3.Patriotismus vs. Nationalismus (Nazismus, Chauvinismus)	Реферирование публицистической статьи с русского языка на немецкий язык согласно тематике РП
4.Neue Medien: neue Möglichkeiten oder neue Gefahren? Wie kann man sich vor Datendiebstahl und anderen Tricks in der digitalen Welt schützen?	Реферирование публицистической статьи с русского языка на немецкий язык согласно тематике РП
5.Tablet statt Lehrbuch? Wie die Digitalisierung die Unis sowie das Studium verändert.	Реферирование публицистической статьи с русского языка на немецкий язык согласно тематике РП
6.Erfolge und Niederlagen im Beruf. Voraussetzungen für den Aufstieg.	Реферирование публицистической статьи с русского языка на немецкий язык согласно тематике РП
7.Militärische Konflikte, ihre Ursachen und Folgen auf der Welt. Russland im Kampf gegen den Extremismus und Terrorismus	Реферирование публицистической статьи с русского языка на немецкий язык согласно тематике РП
8.Globalisierte Welt: Chancen und Risiken. Vor- und Nachteile. Auswirkungen auf Gesellschaft und Alltag	Реферирование публицистической статьи с русского языка на немецкий язык согласно тематике РП
9.Globalisierung und Sprachenpolitik: Englisch als «Sprache für alle»? Nationalsprachen und -kulturen.	Реферирование публицистической статьи с русского языка на немецкий язык согласно тематике РП
10. Die größten Umweltprobleme der Welt. Ursachen, Lösungen und Folgen.	Реферирование публицистической статьи с русского языка на немецкий язык согласно тематике РП

6. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Форма обучения – очная, курс – 1, семестр – 1

Наименования разделов и тем	Количество часов				
	Лекц.	Лабор.	Практ.	СРС+К	Всего
1.Familienpolitik und traditionelle Familienwerte in Russland	-	-	10	42	52
2.Was ist Heimat? Was ist Vaterland? Definitionen, Analysen – facettenreich	-	-	12	42+2	56
3.Patriotismus vs. Nationalismus (Nazismus, Chauvinismus)	-	-	12	42+2	56
ИТОГО ЗА СЕМЕСТР	-	—	34	126+4	164

6.2. Форма обучения – очная, курс – 1, семестр – 2

Наименования разделов и тем	Количество часов				
	Лекц.	Лабор.	Практ.	СРС+К	Всего
4.Neue Medien: neue Möglichkeiten oder neue Gefahren? Wie kann man sich vor	-	-	20	40	60

Datendiebstahl und anderen Tricks in der digitalen Welt schützen?					
5.Tablet statt Lehrbuch? Wie die Digitalisierung die Unis sowie das Studium verändert.	-	-	20	40+2	62
6.Erfolge und Niederlagen im Beruf. Voraussetzungen für den Aufstieg.	-	-	20	40+2	62
ИТОГО ЗА СЕМЕСТР	-	-	60	120+4	184

6.1.Форма обучения – очная, курс – 2, семестр – 3

Наименования разделов и тем	Количество часов				
	Лекц.	Лабор.	Практ.	СРС+К	Всего
7.Militärische Konflikte, ihre Ursachen und Folgen auf der Welt. Russland im Kampf gegen den Extremismus und Terrorismus	-	-	16	30	46
8.Globalisierte Welt: Chancen und Risiken. Vor- und Nachteile. Auswirkungen auf Gesellschaft und Alltag	-	-	16	30+2	48
9.Globalisierung und Sprachenpolitik: Englisch als «Sprache für alle»? Nationalsprachen und -kulturen.	-	-	18	30	48
10.Die größten Umweltprobleme der Welt. Ursachen, Lösungen und Folgen.			18	30+2	50
ИТОГО ЗА СЕМЕСТР	-	-	68	120+4	192
ИТОГО ЗА КУРС			162	378	540

7. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (СРЕДСТВА) ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

7.1. Контрольные вопросы

1. Familienpolitik und traditionelle Familienwerte in Russland
2. Was ist Heimat? Was ist Vaterland? Definitionen, Analysen - facettenreich
3. Patriotismus vs. Nationalismus (Nazismus, Chauvinismus)
4. Neue Medien: neue Möglichkeiten oder neue Gefahren? Wie kann man sich vor Datendiebstahl und anderen Tricks in der digitalen Welt schützen?
5. Tablet statt Lehrbuch? Wie die Digitalisierung die Unis sowie das Studium verändert.
6. Erfolge und Niederlagen im Beruf. Voraussetzungen für den Aufstieg.
7. Militärische Konflikte, ihre Ursachen und Folgen auf der Welt. Russland im Kampf gegen den Extremismus und Terrorismus
8. Globalisierte Welt: Chancen und Risiken. Vor- und Nachteile. Auswirkungen auf Gesellschaft und Alltag
9. Globalisierung und Sprachenpolitik: Englisch als «Sprache für alle»? Nationalsprachen und -kulturen.
10. Die größten Umweltprobleme der Welt. Ursachen, Lösungen und Folgen.

7.2. Образец содержания экзаменационного билета (при наличии экзамена по дисциплине)

Донецкий государственный университет
Факультет иностранных языков
Кафедра германской филологии

Программа высшего образования	Программа магистратуры
Направление подготовки	45.04.01 Филология
Магистерская программа	Западноевропейская филология (английский и немецкий языки). Типологическое и сопоставительное языкознание
Очная форма обучения	Очная
Семестр	Третий
Дисциплина	Второй иностранный язык: практикум по культуре речевого общения

Экзаменационный билет № 1

1. Übersetzen Sie den vorliegenden Text aus dem Deutschen ins Russische.
2. Lesen Sie den vorgeschlagenen Textausschnitt vor. Dolmetschen Sie den vorliegenden literarischen Text und erläutern Sie die unterstrichenen grammatischen Erscheinungen. Diskutieren Sie anschließend darüber mit der Prüferin oder mit dem Prüfer.
3. Fassen Sie den Inhalt des vorliegenden russischsprachigen Zeitungstextes in deutscher Sprache mündlich zusammen und diskutieren Sie anschließend darüber mit der Prüferin oder mit dem Prüfer.
4. Berichten Sie über das vorgegebene Thema. Diskutieren Sie anschließend darüber mit der Prüferin / mit dem Prüfer.

Утверждено на заседании кафедры германской филологии,
протокол № ____ от « ____ » _____ 2025 г.

Заведующий кафедрой
Экзаменатор

В.Д. Калиущенко
В.А. Старостенкова

В случае ведения учебного процесса с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий, содержание билета может отличаться от приведенного.

8. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ БАЛЛОВ, КОТОРЫЕ ПОЛУЧАЮТ ОБУЧАЮЩИЕСЯ

Общая оценка знаний обучающихся по дисциплине проводится по 100-балльной шкале исходя из максимума, приведенного в таблице ниже.

Организационно-учебная работа в аудитории оценивается на основе таких критериев как посещаемость занятий, своевременное и качественное выполнение домашних заданий, активность во время проведения лекционных и практических занятий (участие в обсуждении текущего и пройденного материала, решение задач и т.п.).

Самостоятельная работа оценивается на основе предоставленных на проверку выполненных домашних, индивидуальных заданий с учетом своевременности их предоставления и соответствия требованиям к их выполнению.

Количество баллов за контрольную работу вычисляется как сумма баллов за все входящие в её состав задания. Каждое задание оценивается исходя из максимально возможного количества баллов с учетом правильности выполнения задания, полноты приводимых обоснований.

По результатам работы в семестре обучающийся, набравший не менее 60 баллов, имеет право получить оценку. Те, кто претендует на более высокий балл, проходят промежуточную аттестацию. Максимальное количество баллов на промежуточной аттестации – 100. Общее количество баллов за семестр вычисляется как максимальная из полученных за семестр и на промежуточной аттестации и выставляется согласно принятому порядку.

8.1. Семестр 1

Номера разделов/тем	Виды работ	Максимальное количество баллов
1-3	Организационно-учебная работа в аудитории	30
	Самостоятельная работа	10
	Контрольные работы по практике	20
	Контрольная работа по теоретическому материалу	-
ИТОГО		60
Промежуточная аттестация / Экзамен		40
Общий итог за семестр		100

8.2. Семестр 2

Номера разделов/тем	Виды работ	Максимальное количество баллов
4-6	Организационно-учебная работа в аудитории	30
	Самостоятельная работа	10
	Контрольные работы по практике	20
	Контрольная работа по теоретическому материалу	-
ИТОГО		60
Промежуточная аттестация / Экзамен		40
Общий итог за семестр		100

8.3. Семестр 3

Номера разделов/тем	Виды работ	Максимальное количество баллов
7-10	Организационно-учебная работа в аудитории	30
	Самостоятельная работа	10
	Контрольные работы по практике	20
	Контрольная работа по теоретическому материалу	-
ИТОГО		60
Промежуточная аттестация / Экзамен		40

Общий итог за семестр	100
-----------------------	-----

Соответствие баллов оценке

Количество баллов из 100	ECTS	Оценка по пятибалльной шкале	
		Экзамен, дифференцированный зачет	Зачет
90-100	A	отлично	зачтено
80-89	B	хорошо	зачтено
75-79	C		зачтено
70-74	D	удовлетворительно	зачтено
60-69	E		зачтено
35-59	FX	неудовлетворительно	не зачтено
0-34	F		не зачтено

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Учебные занятия проводятся в Главном корпусе ДонГУ (г. Донецк, пр. Гурова, 6). Для проведения занятий требуется аудитория, оборудованная меловой или маркерной доской, мультимедийный проектор и экран, ноутбук, комплект учебной мебели для студентов, рабочее место преподавателя, выход в Интернет – проводной или с использованием Wi-Fi.

Для самостоятельной работы используются текстовые и электронные ресурсы Научной библиотеки университета и других электронных библиотечных баз данных, учебно-методическое обеспечение, представленное в учебно-методическом кабинете Главного корпуса (ауд.405).

Обучающиеся имеют возможность использовать учебные материалы по дисциплине, размещенные на платформе Moodle Центра дистанционного образования ФГБОУ ВО «ДонГУ». При изучении дисциплины могут применяться электронное обучение и дистанционные образовательные технологии.

С использованием ресурсов платформы дистанционного образования осуществляется текущий контроль знаний обучающихся на основе тестирования и проверки результатов самостоятельной работы.

10. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

10.1. Основная литература

1. Бандурка Е.В., Рылова В.В., Практический курс немецкого языка [Электронный ресурс]: Учебно-методическое пособие / Е. В. Бандурка, В.В. Рылова – Донецк: ДонНУ, 2019. – Электронные данные (1 файл)
2. Петрищева Е.И. Familienleben: Учебное пособие по немецкому языку для студентов факультета иностранных языков. Издание 2-е, переработанное и дополненное. – Донецк, ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», 2022. – 163 с.
3. Усова Н. В. Deutsch aktuell: Учебное пособие по культуре речевого общения на немецком языке (для студентов направлений подготовки 45.04.01. Филология, 45.04.02 Лингвистика). – Донецк: ДонНУ, 2020. – 175 с.

4. Ус Ю.Н., Полынкин В.А. Übersetze richtig [Электронный ресурс]: Учебное пособие / Ю.Н. Ус, В.А. Полынкин - Донецк: ДонНУ, 2019. – электронные данные (1 файл).

10.2. Дополнительная литература

1. Нарустратг, Е. В. Практическая грамматика немецкого языка : Учеб. пособие / Е. В. Нарустратг. – СПб. : Союз, 2000. - 368 с.
2. Супрун, Н. И. Практический курс немецкого языка : [Учеб. для студентов вузов]. Ч. 2 / Н.И. Супрун, Т. И. Кулигина, В. Шмальц. – М. : Иностр. яз. : Оникс 21 в., 2004. – 553 с.
3. Тагиль, И. П. Грамматика немецкого языка : по новым правилам орфографии и пунктуации нем. языка / И. П. Тагиль. – 5-е изд. – СПб. : КАРО, 2006. – 464 с.
4. Ферстер, У. Немецкий язык для Вас : Практ. курс. – Харьков : Каравелла ; М. : Престиж, 1998. – 416 с.
5. Deutsche Konversation mit Modellen : Ein Übungsbuch für Fortgeschrittene / Aut.: S. Czichocki, C. Hohnе, W. Kotz u. a. – Leipzig : Verl. Enzyklopadie, 1971. - 256 S.
6. Helbig, G. Deutsche Grammatik [Text] : ein Handbuch für den Ausländerunterricht / G. Helbig, J. Buscha. – 2. Auflage. – Leipzig : Enzyklopadie, 1974. - 629 S.
7. Шендельс, Е. И. Практическая грамматика немецкого языка : Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. / Е. И. Шендельс. – М. : Высш. шк., 1979. – 397 с.
8. Усова Н. В. Theoretische Grundlagen der deutschen Grammatik = Теоретические основы немецкой грамматики: учебно-методическое пособие (для студентов направлений подготовки 45.03.02 Лингвистика, 45.05.01 Перевод и переводоведение). – Донецк: ДОННУ, 2022. – 102 с.

11. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. **Национальная электронная библиотека (НЭБ):** федеральная государственная информационная система / Министерство Культуры РФ; Российская государственная библиотека. – Москва, 2019- . – URL: <https://rusneb.ru/> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: свободный, подписка. Необходима установка программного обеспечения. – Текст: электронный.
2. **eLIBRARY.RU:** научная электронная библиотека: сайт. – Москва, 2000- . – URL: <https://elibrary.ru> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: для авторизов. пользователей. – Текст: электронный.
3. Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»: сайт / Ассоциация «Открытая наука». – Москва, 2014- . – URL: <https://cyberleninka.ru/> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.
4. Электронно-библиотечная система «Лань»: [сайт]. – URL: <https://e.lanbook.com> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: издания Сетевой электронной библиотеки, для авторизов. пользователей. – Текст: электронный.
5. **ЭБС Юрайт:** электронная библиотечная система: сайт. – Москва, 2013. – URL: <https://urait.ru/library/svobodnyy-dostup/> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: издания свободного доступа, для авторизов. пользователей. – Текст: электронный.
6. **Электронно-библиотечная система ДонГУ:** сайт / ФГБОУ ВО «ДонГУ». – Донецк, 2016- . – URL: <http://library.donnu.ru/> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.
7. **Электронный каталог** Научной библиотеки ДонГУ: раздел сайта / НБ ДонГУ. – Текст: электронный // ЭБС ДонГУ: сайт. – URL: <http://library.donnu.ru/catalog/> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: поиск свободный, электронные документы – для пользователей ДонГУ.

8. **Электронный архив ДонГУ:** раздел сайта / НБ ДонГУ. – Текст: электронный // ЭБС ДонГУ: сайт. – URL: <http://repo.donnu.ru/> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: свободный.

12. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДонГУ № 46484614)
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДонГУ № 46472919)
3. Microsoft Visual Studio (лицензия программы Dream Spark для высших учебных заведений)
4. Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader, xPDF (лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения).

